

“Medical terminology in Other Languages”

Natapol Supanatsetakul M.D., Ph.D.
 Research Unit for Learning Foreign Language in Medicine
 Department of Pathology
 Faculty of Medicine, Naresuan University

วัตถุประสงค์

- เพื่อนำเสนอวิธีการเรียนรู้ภาษาต่างประเทศอื่น ที่มีความใกล้เคียงกับภาษาอังกฤษ โดยอาศัยคำศัพท์ภาษาไทย และภาษาอังกฤษเป็นพื้นฐานในการเรียนรู้
- เพื่อให้บัณฑิตได้ฝึกทักษะการสังเกตคำศัพท์ การอ่านบทความภาษาต่างประเทศที่ไม่คุ้นเคย และเทคนิคการทำความเข้าใจเนื้อหาคร่าว ๆ จากบทความที่กำหนดให้
- เพื่อเปิดโลกทัศน์ และกระตุ้นความสนใจใฝ่เรียนรู้ภาษาต่างประเทศของนิสิตในโอกาสต่อไป

วิธีการเรียนรู้

1. เลือกภาษาต่างประเทศที่สนใจ หรือต้องการเรียนรู้
2. อ่านบทความในภาษาต่างประเทศนั้น และขีดเส้นใต้ หรือ highlight คำศัพท์ที่ทราบความหมาย หรือมีตัวสะกดใกล้เคียงกับคำศัพท์ในภาษาอังกฤษที่ทราบความหมายแล้ว
3. ศึกษาตารางคำศัพท์ 5 ภาษา (ไทย อังกฤษ ฝรั่งเศส เยอรมัน อิตาลี) ให้พิจารณาตัวสะกด และความหมายของคำศัพท์แต่ละคำว่ามีความเหมือนหรือแตกต่างกันอย่างไร
4. ขีดเส้นใต้ หรือ highlight คำศัพท์ที่ปรากฏในบทความทุกคำจากรายการคำศัพท์ และศึกษาความหมายที่เกี่ยวข้องกันในบทความ

วิธีการเรียนรู้ (ต่อ)

5. อ่านบทความอีกครั้งหนึ่ง เดาความหมายของคำศัพท์ที่เหลือ หรือค้นคว้าเพิ่มเติมจากพจนานุกรม (ถ้าจำเป็น)
6. สรุปเนื้อเรื่องของบทความและเขียนเป็นบทแปลภาษาไทย โดยเชื่อมต่อความหมายของคำศัพท์และจินตนาการในความคิดของตนเอง
7. ศึกษาบทแปลภาษาไทยของผู้เขียน และเปรียบเทียบเนื้อหาใจความหลักกับบทแปลของผู้เรียนในข้อ 6 ดังกล่าว ว่าสอดคล้องเป็นไปในทางเดียวกันหรือไม่ แต่ไม่จำเป็นต้องเหมือนกันหรือตรงกันทั้งหมด
8. อ่านเปรียบเทียบบทแปลของผู้เขียน บทแปลของผู้เรียน และบทความในภาษาต่างประเทศนั้น ๆ อีกครั้งหนึ่ง พิจารณาส่วที่เหมือนและส่วนที่ต่างเพื่อเรียนรู้ในรายละเอียดต่อไป

ที่มาของบทความ

1. Coffman Crocker ME. **Schaum's outlines of French vocabulary. 3rd edition.** New York: The McGraw-Hill Companies. 2009.
2. Weiss E, Schmitt CJ, Feuerle LM, Effertz C. **Schaum's outlines of German vocabulary. 3rd ed.** New York: The McGraw-Hill Companies. 2010.
3. Bonaffini L, Consonni Clark F, Schmitt CJ. **Schaum's outlines of Italian vocabulary. 2nd edition.** New York: The McGraw-Hill Companies. 2011.

ที่โรงพยาบาล

At the hospital

À l'hôpital



Im Krankenhaus

All'ospedale

<http://images.clipartpanda.com/hospital-clipart-hospital.png>